加拿大泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canad
電話 MU 4-1028

新到大帮
冰霜明蝦

梁棋
LEONG KEE
630 ALEXANDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203

（承接土木大小工程）
您要裝修，內外間格，新建或改修，改換屋頂他瓦天窗，換正銅鉄門窗，修理水管電線玻璃屋頂格柵工程，經驗豐富，價錢老實，保證滿意，歡迎惠顧，請電相商為要。
電話：二五四、三七〇六
晚間電話：二五四、三七〇三
地址：德力山打街六三〇

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
電話 684-1754

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

侍天屠龍記
第五十一回 奇人怪事 【五八〇】
金庸著

身子飛了起來，他大吃一驚，忍不住叫出聲來。

他叫聲未絕，只覺身子一頓，那人已然着地，張無忌這才明白，原來那人是帶了自己，正在縱躍，心想身處之地多半是極高山峰上的危崖絕壁，那人肩負自己，如此跳躍，山岩積雪，甚是滑溜，倘若一個失足，豈不是兩人都一齊粉身碎骨？心中剛想到此處，那人又已躍起。

這人不斷的跳躍，忽高忽低，忽近忽遠，張無忌藏身在布袋之中，但也猜想得到當地的地勢險峻異常，當張無忌被那人帶着又一次高高躍起時，忽聽得遠處一個聲音叫道：「說不得，怎麼到這時候才來？」負着張無忌的那人道：「路上遇到了一點兒小事，韋一笑到了麼？」遠處那人道：「沒見啊，眞奇怪，連他也會遲到，說不得，你見到他沒有？」遠處那人一面問，一面走近，張無忌暗自奇怪：「原來這個人就叫「說不得」，無怪我問他叫什麼名字，他說是「說不得」，再問他爲什麼說不得，他說道「說不得就是說不得，那有什麼道理好講，」怎麼一個人會取這樣一個怪名？」又想：「原來他和韋一笑是約好了在此地相會的，却不知蛛兒是否無恙？我落入了他的布袋之中，他又是韋一笑的好朋友，不知要如何對付我？」

祇聽那說不得道：「鐵冠道兄，我們去找找韋兄去，我怕他出了什麼亂子，」那鐵冠道人道：「青翼蝠王精警聰明，武功卓絕，那會有什麼亂子？」說不得道：「我總覺得有些不對，」忽聽得一個聲音從低下山谷中傳了上來，叫着：「說不得臭和尚，鐵冠老雜毛，快來帮個忙，糟糕之極了，糟糕之極了，」說不得和鐵冠道人一齊驚道：「是周顚，他什麼事情糟糕，」說不得又道：「他好像受了傷，怎麼說話時中氣如此衰弱？」他不等鐵冠道人答話，背了張無忌便往下面躍去，鐵冠道人跟在後面，忽道：「啊！周顚負着什麼人，是韋一笑！」

說不得叫道：「周顚休慌，我們來助你了，」周顚笑道：「慌你媽的屁，我慌什麼？吸血蝙蝠的老命要歸！說不得驚道：

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
誠心打稿寫七百壹十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求參代為神象參詳解答
電話 254-8974 司理人黃福經啓
719 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

李偉運輸公司
專門經營辦理香港移民出入境行李，並家具什物搬運，有大機房代客存貯。
晚電話：254-3962

周名紹
代填入息稅
會計辦事處
Richard M. Chow & Co.
606 East 18th Ave.,
Vancouver 10, B. C
872-8471

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-7657
新到大帮
ABO 西德風筒，免費保用壹年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎選購，目錄印備待取。

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
801 Main St.,
遺囑 代辦理各種文件 代理實業買賣
公證人
專門辦理銀行式樣銀行 打樣請由正門入可也
電話 MU. 1-6513

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514
經濟時菜
粥粉麵飯
龍鳳禮餅
逢星期四
停市一天

馬君寰
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業店房設計新舊電火按裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話：岑貳七，岑貳壹壹

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
684-3743 684-4822
地方清潔
服務週到
大宴小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

廣珍
首飾鐘錶
Kwong Chin Ho Co.
39 Pender St. W. Vancouver 4, B. C.
MU 1-5916

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Vancouver, B. C.
緬街四三四號 電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SUK DO
國光髮公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 683-4929
大平
特平
男羊毛
內衫褲

承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
BEN QUAN
藝工
合類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

承接木工油漆
專做裝修門及時代化設計
鮑胞光顧無任歡迎
晚電話 876-4740
達明

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余鳳采堂二樓
電話：六八八、五一八九

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢
私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話 六八七、四〇九四 式五四、七五〇三

Sunbeam White Enriched Bread
新美味
新鮮

強華公司
KENWARD CO
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號哥林比亞街 電話 684-8821
經營及修造各類傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
腊味專家
精製腊味
批發全球
價目印備
函索即寄
WING WING CO., LTD
460 Hastings St., E
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

劉富
承接木匠泥水，油漆大小工程。價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧請打電話 253-6544
地址：岑壹壹六佐治街市

專家較眼鏡
配眼
屋士律氏
A. Gerard Hirschberg.
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W
681-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU 6-1877
食品雜貨店出賣
商業街角地位，兼稠密住家區，設備齊全，每日生意式百元，月租壹百八十元，營業時間由上午九時至下午九時，最適合夫婦同做，取價一萬六千元另點貨。
吳國華辦事處啟

加拿大賚路銀行
THE ROYAL BANK OF CANADA
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜窃之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓
港幣滙價每百元十七元八毛

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
US$ S.Fr. Can.$ DM Stg.£ HK$
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦
香港皇后大道中一一二號
112 QUEEN'S ROAD, C., HONGKONG

德深公司
1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C
電話：681-8614
便捷妥當 靚芽菜 鮮 遠近交易

專家配眼鏡
周愛權
精較各種時眼鏡
樂修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938